

SEMINAR PAPERS

SASTERA MELAYU SINGAPURA:
PENULIS DAN KETUKANGANNYA
(SATU PENGALAMAN)

NOOR S I

No. 1/2

Academic Session 1990/91

ISBN 9971-62-262-9

Department of Malay Studies
National University of Singapore

FOREWORD

I am pleased to write this short foreword to introduce the Department's Seminar and Occasional Papers Series. The series provides the opportunity for staff members of the Department as well as scholars of Malay Studies in general to have their research findings on Malay subjects made known to a wider audience. It is also hoped that this initiative will provide the avenue for a beneficial exchange of ideas and viewpoints on Malay issues between town and gown.

The Department would like to thank Hotel Properties Pte Ltd for sponsoring the publication of the series.

Finally, it should be mentioned that the views expressed in the seminar and occasional papers series are those of the respective authors.

3 January 1991

Assoc Prof Tham Seong Chee
Head
Department of Malay Studies

**SASTERA MELAYU SINGAPURA:
PENULIS DAN KETUKANGANNYA
(SATU PENGALAMAN)**

NOOR S I

Justeru saya akan bersembang mengenai pengalaman, maka izinkanlah tajuk dalam teks ini saya tuliskan *Sastera Melayu Singapura: Penulis dan Ketukangannya (Satu Pengalaman)*, menyimpang sedikit daripada tajuk yang diberikan di dalam surat Dr Shaharuddin Maaruf, *Penulis dan Ketukangannya: Sastera Melayu Singapura Selepas Kemerdekaan*. Pengalaman yang dikemukakan ini pun sebenarnya umum saja. Dan izinkanlah saya dahului dengan ucapan terima kasih kepada pihak penganjur yang telah sudi mengundang saya mengambil bahagian di dalam majlis ini.

Ketika berumur kira-kira 7 atau 8 tahun dahulu, pada waktu baru berkenal-kenalan dengan alif, ba, ta dan a, b, c, barangkali tidaklah berlebihan sekiranya saya katakan diri saya telah pun diseret untuk berkenal-kenalan dengan, walaupun boleh disebut, sastera Melayu bercorak klasik. Entah apa sebabnya tiba-tiba saja langkah saya terdorong untuk berjinak-jinak dengan ayat-ayat berangkap. Pantun dan syair, umpamanya.

Pada ketika itu, segala ayat yang berangkap, meskipun ia mempunyai ciri-ciri tersendiri dalam kategorinya, misalnya gurindam, seloka atau talibun sama saja tanggapan saya. Oleh kemungkinan jahilnya saya, maka saya tidak berupaya untuk membeza yang mana pantun dan syair, yang mana gurindam

dan seloka dan yang mana pula talibun.

Pada waktu itu, sebenarnya dalam masyarakat Melayu, sastera Melayu itu sendiri lama sebelumnya sudah pun tersedia. Masyarakat Melayu sudah pun disuguh dengan cerita-cerita Penglipur Lara, Dongeng Rakyat, Hikayat dan Sejarah. Kita telah pun diketengahkan, di antaranya, dengan cerita-cerita daripada Pawang Ana, *Hikayat Abdullah* dan *Kisah Pelayaran Abdullah* serta *Sejarah Melayu*. Begitu juga dengan *Hikayat Hang Tuah*. Kita semua sedar bahawa buku-buku itu ada. Bahkan di kalangan sekolah pun, sebelum meletus Perang Dunia II, guru-guru, dalam masa pelajaran tawarikh dan ilmu Alam ataupun dalam masa jeda, adakalanya bercerita kepada murid-murid tentang isi kandungan buku-buku itu. Pelajaran Tawarikh dan Ilmu Alam juga banyak berdasarkan daripada buku-buku tersebut. Pada zaman kanak-kanak itu saya tidak kisah sangat dengan buku-buku itu. Saya tidak pernah menyelongkar dan mencari buku-buku itu. Kalaupun terdorong menyelongkar gerobok tempat menyimpan kitab-kitab keluarga saya, tujuan saya ialah ingin mencari buku-buku pantun. Apa yang saya ingat, buku pantun yang saya cari tak jumpa, tetapi buku syair pula yang saya sua. Seketika itu juga menyempatkan tangan saya menyambar satu daripada buku-buku syair yang terlepas di dalam gerobok itu. Saya ingat benar judul syair tersebut. *Selendang Delima*, namanya.

Dalam usia yang muda itu, cara membacanya pastilah sekadar membaca saja. Walaupun cuba membacanya dengan merangkak-rangkak, cuba-cuba pula meniru lagak orang-orang tua melagukannya. Lagunya entah *C minor* entah *A flat*. Iramanya entah bertebing entah tidak; entah berbeting, entah berpasir, entah berlumut.

Syair yang saya baca itu rupanya meninggalkan kesan yang amat dalam

lubuk diri saya. Saya amat sedih menatap syair tersebut. Rupanya kepekaan si Selendang Delima itu telah berjaya merambaskan air mata saya, sehingga kerongkong saya rasanya tersangkut-sangkut mengikuti ceritanya. (Satu kejayaan bagi pengarangnya!).

Kemudian menatap pula syair Siti Zubaidah. Mengikuti syair ini pula, saya berasa diri saya seolah-olah berada di dalam sebuah rimba kembara antara syahdu dan sendu. Saya amat terharu dengan puteri yang bernama Siti Zubaidah itu. Betapa pahit dan peritnya erti kasih sayang Siti Zubaidah terhadap Zainal Abidin, suaminya; dan betapa getirnya perasaan Siti Zubaidah meninggalkan anak bayinya yang belum tahu apa-apa tentang dunia itu di dalam hutan belantara.

Pun berhadapan dengan syair ini, diri saya tidak terlejang daripada dijangkiti perasaan sedih. Hanya perasaan itu bertukar menjadi geram apabila Siti Zubaidah itu sendiri menyamar diri sebagai laki-laki dan sebagai seorang pahlawan.

Membaca syair yang ketiga, lain pula perasaan saya. Buku syair ini bertajuk *Anak Ikan*. Berhadapan dengan syair ini, diri saya seolah-oleh dibawa berlegar di tengah-tengah lautan, yang saya sendiri tidak berupaya menjangkau di mana pinggirnya. Syair *Anak Ikan* ini mungkin ada keistimewaan tentang simboliknya. Pada waktu itu tidaklah mustahil orang seperti saya ini dapat menyelam sesuatu yang berkelok. Masakan tersapa usia yang terlalu mentah itu dengan perkara-perkara yang berunsur simbolik, kiasan, ibarat ataupun tamsil.

Pendek kata, pada zaman kanak-kanak itu, tiada lain yang saya dambakan, ialah sesuatu yang saya baca itu biarlah sesuatu yang lurus dan tidak berbelit-belit. Jadi, saya baca syair ini pangkal dan hujung saja. Kalaupun di tengah-

tengahnya saya tebak, saya mencari ayat-ayatnya yang berunsur pantun saja.

Saya tidak tahu, cara membaca begini apakah ia akan dianggap sebagai kezaliman terhadap sesebuah karya. Kerana saya tidak faham akan simboliknya (sekiranya ia simbolik), apakah diri saya akan ditanggap sebagai seorang hakim yang sanggup menghukum sesuatu karya. Saya tidak tahu!

Seolah baru dikejutkan orang daripada tidur yang amat lama, apabila tersedar, baru sekarang saya bertanya kepada diri saya, apakah pada waktu itu dalam masa yang mencari sesuatu yang lurus dan tidak berkelok itu, saya tidak berfikir langsung betapa jerih dan peritnya seorang yang bernama pengarang itu menghasilkan sesebuah karya?

Memang ada lazatnya apabila berhadapan dengan sesuatu karya yang menggiurkan, mentelah pula jika ia diolah dengan bahasa yang indah dan plot yang menarik. Apalagi yang membacanya seorang kanak-kanak seperti saya pada ketika itu; yang sentiasa ingin mencari sesuatu yang nikmat semata-mata.

Saya ingat, betapa ghairahnya saya menatap karya Syed Syaikh Al-Hadi yang berjudul *Bertemu Asyik dengan Maksyuknya*. Keluhuran cinta Syafik Afandi dengan Faridah Hanum yang dilukiskan di dalam hikayat itu amat mengkagumkan. Pada saya, pada waktu itu, *Bertemu Asyik dengan Maksyuknya* itu tidak sedikit pun menimbulkan sebarang gejala yang merumitkan naluri saya, selain daripada mengkagumi cara mereka bekasih-kasih.

Begitulah serba sedikit alam kanak-kanak saya dengan dunia pembacaan yang saya mulai itu. Memang seyogianya yang lurus dan tidak berkelok itulah yang dicari. Sesuatu yang ghairah dan nikmat yang diharapkan.

Setelah itu lain pula halnya. Umur belasan tahun, kata orang adalah

umur pancaroba. Minat pembacaan itu juga ada pancarobanya. Selepas membaca buku-buku yang dihasilkan oleh Harun Aminurrashid, Ahmad Lutfi, Hamdam dan beberapa pengarang lain, saya mengalihkan pula kepada karya-karya Amir Hamzah, Chairil Anwar, Rivai Affin, Achdiat K Mihardja dan sasterawan-sasterawan terkenal di Indonesia.

Barulah saya nampak di hadapan mata saya seperti ada sesuatu yang baru sedang menonjol. Mentelah pula setelah tertubuhnya kumpulan Sahabat Pena yang dipelopori oleh Jymy Asmara (yang kemudiannya pada tahun 1951 saya turut menganggotainya). Diikuti pula tertubuhnya Angkatan Sasterawan 50 dan Lembaga Bahasa Melayu (disahkan pendaftarannya lebih kurang sebulan selepas Asas 50).

Dalam pertubuhan-pertubuhan ini maka berhimpunlah para sasterawan kita, yang pada ketika itu berganding bahu menggembeling cita-cita memaju dan mengembangkan sastera Melayu.

Dalam pada itu, sebagai anak yang masih terlalu belia, saya pun cuba-cuba mendampingi mereka. Dan dengan secara iseng-iseng pula, saya pun cuba-cuba mengasah bakat saya dengan menulis satu dua baris sajak dan rencana. Saya cuba-cuba juga memasuki bidang penulisan cerita pendek. Tiada sebuah pun rupanya cerita pendek saya yang disiarkan.

Pada waktu itu sesuatu yang menarik dalam hemat saya ialah percanggahan Asraf dan Hamzah mengenai 'Seni Untuk Masyarakat' dan "Seni Untuk Seni". Polemik yang membuahkan percanggahn itu rupanya berakhir dengan perpecahan. Asraf dan kawan-kawannya, yang berpegang dengan fahaman "Seni Untuk Masyarakat", kekal di dalam Asas 50; manakala Hamzah dan teman-temannya, yang bertegas dengan aliran "Seni Untuk Seni" meninggalkan Asas 50 lalu menubuhkan Angkatan Persuratan Melayu Baru. Angkatan

Persuratan Melayu Baru ini ditubuhkan dalam tahun 1954.

Dalam tahun-tahun 50an ini menampakkan semacam gejala yang menggalakkan terhadap perkembangan sastera Melayu. Dunia sastera Melayu, boleh dikatakan, semacam taman yang bertaburan benih dan bunga-bunga yang menarik. Penulis-penulis muda merecup seperti kecambah disiram hujan. Karya-karya mereka seperti manik-manik bertabur di dalam lembaran-lembaran akhbar dan majalah. Ada saja hasil-hasil karya yang bermutu dan baik menghiasi majalah-majalah *Mastika*, *Mutiara*, *Hiburan*, *Seni*, *Bintang* dan *Rumaja*, di samping di dalam *Utusan Zaman* dan *Mingguan Melayu*. Majalah-majalah *Suasana*, *Gelanggang*, *Fesyen*, *Dunia* dan *Tunas* pun ada ruangan sasteranya. Yang lebih menarik lagi majalah *Mutiara* (majalah yang khusus memuatkan cerita-cerita pendek), disediakan pula sayembara untuk cerita-cerita pendek yang terbaik, dengan diadili oleh para pembaca.

Dalam pada itu, pada tahun 1955 pula, di dalam *Utusan Zaman*, setiap sajak yang disiarkan di dalam akhbar itu diberi ulasan oleh Asraf. Walaupun ulasan dan kupasannya tidak menyeluruh mana, tetapi ia amat berguna. Sekurang-kurangnya bermanfaat juga kepada para pembaca untuk berjinak-jinak dengan perkembangan sastera, khususnya tentang sajak-sajak Melayu.

Dari masa ke masa, memang tidak dapat dinafikan, bahawa sastera Melayu itu sentiasa rancak. Sekitar tahun 1957 misalnya, meledaklah polemik demi polemik mengenai sajak-sajak kabur. Sebenarnya pada tahun 1956 perkara kekaburan dalam sajak-sajak itu sudah ditimbulkan oleh Asraf. Asraf pernah mengatakan bahawa sajak-sajak kabur itu ialah longgokan-longgokan perkataan semata-mata. Polemik ini rupanya bertele-tele sehingga membawa ke dalam tahun 1959.

Yang menyedihkan lagi, pada awal tahun 60-an, entah apa puncanya,

entah bagaimanalah gerangnya, tiba-tiba muncul seorang intelek Melayu dari sebuah universiti di seberang tambak dengan lidah yang celupar, terlajak menyebutkan bahawa sajak-sajak kabur itu adalah hasil daripada corat-coret monyet. Saya terus menangis menatap berita yang disiarkan itu. Saya sedar bahawa kata-kata yang diucapkan itu ditujukan kepada saya.

Saya lalu menyingkap semula pengalaman saya. Saya cuba mencari siapa diri saya yang sebenar. Dalam masa saya bertukang, saya sentiasa berdepan dengan sebuah cermin. Dalam cermin yang terletak di hadapan saya itu terpampang diri saya yang sebenarnya. Bukan orang lain. Bukan siapa-siapa. Saya tidak pernah memakai topeng dalam masa bertukang.

Jadi, apalah salahnya gerangan yang silapnya manusia ini, maka sesuatu yang disuguhkan dan berjerih perit itu dibalas dengan budi bicara yang sedemikian rupa? Apakah gamaknya sesuatu 'pencarian' yang cuba dijalin dengan seseni-seninya itu, apabila sampai waktunya ia direnggut dan ditolak dengan cara yang amat kasar oleh sebahagian orang.

Dalam perkara ini saya tidak dapat menjangka siapa yang tidak *sporting*. Tetapi walau bagaimana pun, untuk menunjukkan *sporting* saya pula, dalam hati saya, siang-siang lagi sudah pun mengucapkan terima kasih kepada orang itu. Bahkan ucapan terima kasih itu juga sudah siang-siang lagi saya tujukan kepada siapa saja yang sudi meletakkan nama saya sebagai pelopor sajak-sajak kabur itu!

Saya akan teruskan pencarian saya ini, meskipun pencarian yang dilakukan itu saya sendiri tidak tahu di mana tempatnya dan sampai bila akan berakhir. Bahkan semenjak tahun 50-an lagi, saya sendiri pun akhirnya sedar, kemungkinan karya-karya saya itu akan menzalimi para pembaca, kerana mereka tidak faham diri saya. Kemungkinan juga justeru tidak fahamnya

mereka itu, lalu diri saya pula dizalimi oleh mereka. Tuhan saja yang lebih tahu.

Banyak orang mengatakan kalau seseorang itu sudah bergelar 'penulis' pasti ia akan terus menulis. Kalaulah sesungguhnya diri saya sekarang ini, saudara-saudara sanggup akui sebagai penulis, tentu lain budi bicara saya apabila disuguhkan pula dengan syair *Anak Ikan* seperti yang pernah saya tatap masa kanak-kanak dahulu. Setiap manusia itu pasti menemui dewasanya.

Daripada apa yang saya ingat, memanglah di antara tahun-tahun 50-an sehingga pertengahan 60-an itu telaga sastera kita sering berkocak. Daripada ulasan dan kupasan sesebuah karya yang dihasilkan, sampai kepada tengkang konsep 'Seni Untuk Seni' dan 'Seni Untuk Masyarakat', dan polemik demi polemik sajak-sajak kabur itu menimbulkan semacam makna yang baik terhadap dunia kekaryaan itu sendiri. Pada waktu itu kebetulan pula ada beberapa buku sastera dan antologi puisi menjadi bahan bacaan murid-murid sekolah.

Cuma beberapa tahun kemudiannya, semacam ada desas-desus daripada setengah-setengah kalangan, seperti ada kekontangan pada sastera kita di Singapura. Kononnya setelah ramai para sasterawan itu berhijrah ke seberang Tambak. Kononnya setelah *Utusan Zaman* dan *Mastika* berpindah sama. Kononnya semua majalah sastera berkubur sama; di mana akhirnya penerbitan *Berita Minggu* yang tunggal itu pun, Malaysia bagi Malaysia dan Singapura bagi Singapura.

Benar tidaknya kekontangan itu, setelah pertengahan tahun 60-an itu, sebaiknya diterima hakikat ini dengan hati yang terbuka. Eloklah kita akui, berapa sangatlah bilangan atau jumlah majalah yang menyediakan ruangan sastera untuk memberi kesempatan bagi para penulis yang ingin menyiarkan

karya-karyanya, selain daripada *Berita Minggu* yang ruangan sasteranya juga dirasakan terbatas tetapi amat popular itu.

Kalau ada pun majalah yang sedia menampung karya-karya sastera itu berapa sangatlah nafasnya berdenyut. Sebuah majalah yang khusus isinya tentang bahasa dan sastera, majalah *Sasterawan* yang diterbitkan oleh Asas 50 misalnya, setelah beberapa keluaran diusahakan, tiba-tiba lenyap tidak bernisan.

Sedangkan di tanah Singapura yang merdeka ini, masih ramai lagi para penulisnya. Masih ramai para peminat sasteranya di sini. Patah tumbuh hilang berganti.

Ini ternyata bahawa ramainya penulis-penulis muda yang menggabungkan diri dengan Group Gelorasa. Sumbangan-sumbangan Group Gelorasa ini juga tidak dapat dinafikan. Mereka berjaya, walaupun kecil-kecilan, menganjurkan kegiatan-kegiatan sastera di pantai Changi dan mengadakan apresiasi seni di sebuah gedung seni yang terletak di North Bridge Road.

Bahkan Asas 50 juga, selain daripada menganjurkan bengkel-bengkel penulisan yang berlangsung di Darul Ihsan, di rumah Kesatuan Guru-guru Melayu Singapura dan sebagainya, berjaya menganjurkan pula Perkampungan Sastera di Tanah Merah. Asas 50 juga menganjurkan Pertemuan Penulis-penulis Singapura, Pertemuan *Sasterawan Nusantara* dan sebagainya. Dengan tujuan menggalak para penulis berkarya, ia juga merupakan usaha untuk menyemarakkan sastera Melayu di sini.

Kemudian beberapa tahun berikutnya, dengan tunjangan inisiatif beberapa buah badan di Singapura ini, tertubuhlah Jawatankuasa Hadiah Sastera. Beberapa kali pula diadakan pemilihan hasil-hasil karya yang terbaik bagi

seseorang penulisnya menerima Hadiah Sastera, dengan hadiah wang tunai yang agak lumayan juga. Perkara ini pasti menggalakkan para penulis menghasilkan karya-karya sastera yang lebih baik dan bermutu.

Saya sendiri tidak dapat menjangkau sejauh mana gerangan yang sudah kita teroka mengenai perkembangan dunia sastera kita; dan sampai mana pula hakikatnya cara berfikir kita dalam karya-karya yang dihasilkan itu. Apakah samada ia benar-benar membawa nafas baru atau masih menongkat di takuk lama untuk dunia sastera itu sendiri? Bagi seorang penulis, selagi mereka masih menulis, bukan hak mereka yang menentukan di mana hendak diletakkan kayu ukurnya. Dalam perkara keberhasilan sesebuah karya itu biarlah ditentukan oleh ahli yang benar-benar arif dan bijaksana. Perkara kriteria bukanlah perkara asal boleh dan sewenangan. Sebab itu, maka dalam ceramah ini sengaja tidak disentuh secara khusus tentang sesebuah karya.

Cuma apa yang saya mohon izin: izinkan saya berjejak di atas pengalaman saya sendiri. Pengalaman ini berkemungkinan sejalan pula dengan pengalaman teman-teman penulis yang lain. Kalau tidak semua penulis, mungkin ada jua setengah-setengahnya.

Sebagai penulis, pasti kita tidak terlepas daripada berfikir untuk mencapai sesuatu kepuasan. Tetapi, apa benarnya kepuasan itu terkendang-kendang di ambang pancaindera kita, setelah sesebuah karya yang dihasilkan itu tersebar dan dibaca oleh orang ramai, sentiasa akan menghantui diri kita. Apa yang sebenarnya berlaku bagi seseorang penulis, ialah tidak mungkin kepuasan itu datang bergolek dan ia dengan begitu mudah pula untuk dipeluk.

Selagi masih kekal perkataan 'mencari' dalam kamus diri seorang penulis,

selagi itu pengertian 'kepuasan' yang saya maksudkan itu tidak akan wujud dalam hayat kita.

Bagi seorang penulis, cukup dan memadai hasil karyanya dapat diteliti dan difikirkan oleh orang ramai. Meskipun pendapat dan apa yang difikirkan itu tidak sama, kerana setiap manusia ini pun 'rambut sama hitam, hatinya lain-lain'.

Malah bagi seorang penulis yang berwibawa, mereka akan merasa dirinya lebih 'hidup' seandainya berdepan dengan para pembaca yang memberikan berbagai-bagai tafsiran yang bercanggah terhadap karyanya yang dihasilkan. Karya sastera itu sendiri sebenarnya bukanlah perkara spontan. Ia diadun dengan rasa seni yang peka dan daya fikir yang amat dalam.

Sekalipun rasa seninya tidak terjangkau oleh orang lain, dan daya fikir yang amat dalam itu sukar ditanggapi, karya sastera itu sendiri pada hakikatnya tidak terlepas daripada gejala manusia dan kemanusiaan.

Mungkin pada hari ini sebuah karya tidak difahami oleh orang, siapa tahu sepuluh tahun, seratus tahun atau seribu tahun akan datang apa yang difikirkan oleh si penulisnya sejalan pula dengan fikiran semua orang.

Apakah orang akan sedar, bahawa sesebuah karya sastera yang baik tu akan kekal selama-lamanya? Apakah masyarakat itu sendiri sedar, betapa uniknya kalau karya-karya sastera itu dapat mengangkat daya fikir yang paling tinggi bagi manusia sejagat?

Karya sastera yang baik sebenarnya mendukung fikiran sejagat. Dan karya sastera itu sendiri sebenarnya adalah piagam kemanusiaan.

Bayangkanlah bagaimana takjubnya kita sekiranya di hadapan kita

berjuta-juta manusia sedang berbondong-bondong menuju ke satu arah yang sama, dengan menadah tangan ke langit, bersyukur kepada Tuhan, bahawa mereka itu adalah manusia yang mewarisi sifat-sifat kemanusiaan.

Bayangkanlah, sekiranya semua orang dalam dunia ini sejalan dan sehaluan cintanya untuk menjaga udara yang disedut setiap saat itu daripada pencemaran. Bayangkanlah bagaimana nikmatnya pancaindera kita melihat kehijauan dedaun hutan tropika yang sentiasa subur dan makmur itu.

Bayangkanlah bagaimana uniknya kalau hasil-hasil sastera itu dapat melukiskan dengan tepat perkara-perkara ini; betapa manusia di seluruh dunia dengan kemanusiaannya; betapa kesuburan hutan-hutan tropik itu dijaga dan dipelihara. Bayangkanlah manfaatnya.

Kalau tidak pun dapat menjelajah ceruk pelusuk rantau dunia yang bulat ini, perhubungan dunia sekarang ini pun begitu dekat. Menerusi media massa yang dari masa ke masa membawa gambaran-gambaran tentang dunia; melalui surat-surat khabar dan TV yang banyak menyingkap tentang kemanusiaan sejagat begitu mudah diikuti. Sebanyak sedikit ia meninggalkan kesan dan lukisan yang amat baik jika digantungkan di dalam dada kita. Dari kaca mata seorang penulis, gejala yang ditimbulkan itu tentulah menguntungkan.

Kita rapatilah diri mereka. Kita kenalilah hakikat mereka. Berkenal dan bertegur sapa dengan masyarakat dunia bermakna diri kita juga akan dikenal oleh mereka. Dengan demikian, setidak-tidaknya sastera kita tidak akan disebut orang sebagai sastera 'katak di bawah tempurung'.

Cuma apa yang kita fikirkan, apakah karya-karya kita, walaupun ia bersifat sejagat, dapat tersampai ke tangan orang-orang itu? Dapatkah mereka itu ikuti apa yang kita fikirkan selama ini?

Kalaupun ada karya-karya sastera yang terbaik, siapa pula yang sanggup menterjemahkannya ke bahasa-bahasa lain? Dan siapa pula yang sudi memperkenalkannya ke luar?

Saya percaya satu hari nanti sastera Melayu di Singapura akan dikenal juga di seluruh dunia.